

# LINKSAMMLUNG: MIGRATION UND FLUCHT

## RUND UM DIE THEMEN VERSORGUNG, PRÄVENTION UND GESUNDHEITSFÖRDERUNG

In diesem Papier haben wir für Sie Links zusammengestellt, die die Arbeit mit Familien mit Migrationshintergrund und Fluchterfahrungen in Deutschland unterstützt. Die Links verweisen auf Internetseiten, die hilfreiche Informationen für Fachkräfte, Bürgerinnen und Bürger oder die Familien selbst enthalten. Teilweise führen die Links direkt zu einem Dokument, z. B. einer Broschüre.

**Achtung!** Einige der Materialien oder Informationen, die sich direkt an Familien richten, sind aufgrund von Sprachbarrieren vermutlich nicht selbstständig durch die Familien auffind- und abrufbar. Diese Materialien können aber über betreuende Fachkräfte und ehrenamtliche Unterstützerinnen und Unterstützer an sie weitergeleitet werden.

### ❖ Materialien und Informationen für Fachkräfte und Ehrenamtliche

- *Asylverfahren & Begleitung*
- *Bildung*
- *Erstkontakt*
- *Gesundheit & Medizin*
- *Gewalt – Prävention & Unterstützung*

### ❖ Materialien und Informationen für Familien mit Migrationshintergrund und Fluchterfahrung

- *Bildung*
- *Eltern & Kind*
- *Gesundheit & Medizin*
- *Gewalt – Prävention & Unterstützung*

### ❖ Materialien und Informationen für Fachkräfte, Familien mit Migrationshintergrund und Fluchterfahrung & interessierte Bürgerinnen und Bürger

- *Bundesweite Projekte*
- *Erstinformationen*
- *Gesundheit*
- *Verständigungshilfen*

Projekte auf inforo:

▶ MATERIALIEN UND INFORMATIONEN FÜR FACHKRÄFTE UND EHRENAMTLICHE					
	Titel	Inhaltsbeschreibung	Sprache		Link
Asylverfahren & Begleitung	Flüchtlinge begleiten	Informationen zur Begleitung von Flüchtlingen in Baden-Württemberg (z. B. Asylverfahren, Rahmenbedingungen, Zusammenarbeit zw. Ehren- und Hauptamtlichen).	Deutsch		<a href="http://www.fluechtlingshilfe-bw.de/fileadmin/_flh/Praxistipps/Fluechtlinge-begleiten_BroschA4.pdf">www.fluechtlingshilfe-bw.de/fileadmin/_flh/Praxistipps/Fluechtlinge-begleiten_BroschA4.pdf</a>
	Das Asylverfahren. Deine Rechte, deine Perspektiven – erklärt für unbegleitete Minderjährige	Das neue Heft des Flüchtlingsrats Niedersachsen richtet sich an unbegleitete geflüchtete Kinder und Jugendliche und gibt einen Einblick über das Asylverfahren in Deutschland.	<u>Internetseite:</u> Deutsch Albanisch Arabisch Deutsch Englisch	Farsi Französisch  <u>Material:</u> Somalisch Tigrinya	<a href="http://www.nds-fluerat.org/38219/aktuelles/das-asylverfahren-deine-rechte-deine-perspektiven-erklaert-fuer-unbegleitete-minderjaehrige/">www.nds-fluerat.org/38219/aktuelles/das-asylverfahren-deine-rechte-deine-perspektiven-erklaert-fuer-unbegleitete-minderjaehrige/</a>
	Das Asylverfahren in Deutschland	Ablauf des Verfahrens, Fallbeispiele, weiterführende Informationen.	<u>Internetseite:</u> Deutsch		<a href="http://www.asyl.net/fileadmin/user_upload/publikationen/Basisinformationen/Basisinf_1_Verfahren_2017fin.pdf">www.asyl.net/fileadmin/user_upload/publikationen/Basisinformationen/Basisinf_1_Verfahren_2017fin.pdf</a>
Bildung	Projekte der Stiftung Lesen für geflüchtete Familien	Informationen zu: <ul style="list-style-type: none"> <li>• Vorlese- und Erzählboxen (gegen Entgelt)</li> <li>• Lesestart für Flüchtlingskinder</li> <li>• Geschichten öffnen Türen – Vorleseaktionen mit Flüchtlingskindern (zum Teil mehrsprachig)</li> </ul>	<u>Internetseite:</u> Deutsch Englisch		<a href="http://www.lesestart-fuer-fluechtlingskinder.de/">www.lesestart-fuer-fluechtlingskinder.de/</a>

Projekte auf inforo:

	Gleichberechtigung von Menschen unterschiedlichen Geschlechts bzw. verschiedener sexueller Identität“	Orientierungshilfe zum Themenbereich „Gleichberechtigung von Menschen unterschiedlichen Geschlechts bzw. verschiedener sexueller Identität“.	<u>Internetseite:</u> Albanisch Arabisch Deutsch Englisch Französisch	Dari Farsi Kurdisch Russisch Serbisch	<a href="http://www.asbnrw.de/service/downloads/orientierungshilfe-fuer-fluechtlinge-zu-gleichberechtigung-von-menschen-unterschiedlichen-geschlechts-bzw-verschiedener-sexueller-identitaet-erschiene">www.asbnrw.de/service/downloads/orientierungshilfe-fuer-fluechtlinge-zu-gleichberechtigung-von-menschen-unterschiedlichen-geschlechts-bzw-verschiedener-sexueller-identitaet-erschiene</a>
	Glossar zur Gesundheitsförderung mit Geflüchteten	Abgrenzung und Empfehlungen zur Verwendung von Begriffen und Konzepten.	<u>Internetseite:</u> Deutsch		<a href="http://www.gesundheitliche-chancengleichheit.de/gefluechtete/glossar/">www.gesundheitliche-chancengleichheit.de/gefluechtete/glossar/</a>
	Minor Kontor	Projekte zum Thema Migration und Flucht	<u>Internetseite</u> Deutsch		<a href="https://minor-kontor.de/">https://minor-kontor.de/</a>
Erstkontakt	Tavir. Stützen. Fördern. Integrieren.	Hinweise auf Willkommensmaterialien für Flüchtlinge und Neuzuwanderer zum Bestellen und Download (teilweise gegen Gebühr).	<u>Internetseite:</u> Deutsch	<u>Materialien:</u> Deutsch	<a href="http://www.tavir-ravensburg.de/willkommensmaterialien/">www.tavir-ravensburg.de/willkommensmaterialien/</a>
	Playliste „Marhaba – ankommen in Deutschland“	Vom ntv Kanal bei youtube. 14 Folgen à ca. 5 Minuten (arabisch mit deutschen Untertiteln) zu Deutschlands Kultur und Werten, z.B. Grundgesetz und die Sharia, Liebe und Sex, Weihnachten, Fremdenfeindlichkeit.	<u>Videos:</u> Arabisch mit deutschem Untertitel		<a href="http://www.youtube.com/playlist?list=PLwneN-HYIBCIRHwclRXvATKy6MOqRwXrK5">www.youtube.com/playlist?list=PLwneN-HYIBCIRHwclRXvATKy6MOqRwXrK5</a>
	Willkommens-ABC	Bilderwörterbuch für Flüchtlinge und Helfer als Dokument und als App erhältlich.	<u>Internetseite:</u> Deutsch Englisch	<u>Buch:</u> Deutsch Englisch	<a href="http://www.willkommensabc.de/">www.willkommensabc.de/</a>
	Welche Sprache spricht mein Patient?	A4 Blatt zur Identifikation einer Fremdsprache (23 Sprachen zum Draufzeigen).			<a href="http://medi-bild.de/pdf/anamnese/Welche_Sprache.pdf">medi-bild.de/pdf/anamnese/Welche_Sprache.pdf</a>

Projekte auf inforo:

	Willkommen in Deutschland	Willkommensbroschüre und Wegweiser für unbegleitete minderjährige Flüchtlinge: <ul style="list-style-type: none"> <li>• Erste Zeit in Deutschland</li> <li>• Aufklärung über Rechte</li> <li>• Helfende Institutionen</li> </ul>	<u>Internetseite:</u> Deutsch Englisch Französisch  <u>Material:</u> Arabisch Dari	Deutsch Englisch Französisch Russisch Somali Vietnamesisch	<a href="http://www.b-umf.de/de/publikationen/willkommensbroschuere">www.b-umf.de/de/publikationen/willkommensbroschuere</a>
Gesundheit & Medizin	Frauenaerzte.de	Bundesweite Suche nach mehrsprachigen Frauenärztinnen und -ärzten mit interaktiver Karte.	<u>Internetseite:</u> Deutsch		<a href="http://www.frauenaerzte.de/">www.frauenaerzte.de/</a>
	Gesundheitliche Versorgung von Menschen mit ungeklärtem Aufenthaltsstatus	Informationen für Ärztinnen und Ärzte, Pädagoginnen und Pädagogen, Psychologinnen und Psychologen sowie Sozialarbeiterinnen und Sozialarbeiter, die auf dem Gebiet der sexuellen und reproduktiven Gesundheit beraterisch oder therapeutisch tätig sind.	<u>Internetseite:</u> Deutsch		<a href="http://www.profamilia.de/fileadmin/dateien/fachpersonal/familienplanungsrundbrief/profa_medizin-3_2015.pdf">www.profamilia.de/fileadmin/dateien/fachpersonal/familienplanungsrundbrief/profa_medizin-3_2015.pdf</a>
	Asylsuchende und Gesundheit	Zusammenstellung weiterführender Links, z. B. zu: <ul style="list-style-type: none"> <li>• Asylsuchende und Gesundheit</li> <li>• Ungewöhnliche Infektionskrankheiten bei Asylsuchenden</li> <li>• Impfungen bei Asylsuchenden etc.</li> </ul>	<u>Internetseite:</u> Deutsch Englisch		<a href="http://www.rki.de/DE/Content/Gesundheitsmonitoring/Gesundheitsberichterstattung/GesundAZ/Content/A/Asylsuchende/Asylsuchende.html">www.rki.de/DE/Content/Gesundheitsmonitoring/Gesundheitsberichterstattung/GesundAZ/Content/A/Asylsuchende/Asylsuchende.html</a>

Projekte auf inforo:

Migration und Gesundheit	Aktuelle Nachrichten und Informationen zum Thema; betrieben durch die Weltgesundheitsorganisation (WHO).	<u>Internetseite:</u> Deutsch Englisch Französisch Russisch	<a href="http://www.euro.who.int/de/health-topics/health-determinants/migration-and-health">www.euro.who.int/de/health-topics/health-determinants/migration-and-health</a>
Betreuung von Frauen, die als Flüchtlinge nach Deutschland kommen	Leitfaden für Hebammen, die mit asylsuchenden Frauen arbeiten: <ul style="list-style-type: none"> <li>• Empfehlungen für die Arbeit in den Unterkünften</li> <li>• Empfehlungen zur Interkulturellen Kompetenz</li> <li>• Umgang mit Stress und Traumata</li> </ul>	<u>Internetseite:</u> Deutsch	<a href="http://www.berliner-hebammenverband.de/de/eltern/downloads.html?file=files/pdf/eltern/downloads/hebammenverband_Flyer_Fluechtlinge_12-Seiten_RZ_WEB.pdf">www.berliner-hebammenverband.de/de/eltern/downloads.html?file=files/pdf/eltern/downloads/hebammenverband_Flyer_Fluechtlinge_12-Seiten_RZ_WEB.pdf</a>
Hebammenhilfe für Geflüchtete	Informationen für Hebammen in der Arbeit mit asylsuchenden Familien.	<u>Internetseite:</u> Deutsch	<a href="http://www.hebammenhilfe-fuer-fluechtlinge.de/">www.hebammenhilfe-fuer-fluechtlinge.de/</a>
Früherkennungs-untersuchungen bei Kindern	Informationen zu U-Untersuchungen, unter anderem zu Kindern von Asylbewerbern (z. B. zum Thema „Finanzierung“).	<u>Internetseite:</u> Deutsch	<a href="http://www.kvbawue.de/?id=376&amp;tx_news_pi1%5bcontroller%5d=News&amp;tx_news_pi1%5baction%5d=detail&amp;tx_news_pi1%5bnews%5d=360&amp;no_cache=1">www.kvbawue.de/?id=376&amp;tx_news_pi1%5bcontroller%5d=News&amp;tx_news_pi1%5baction%5d=detail&amp;tx_news_pi1%5bnews%5d=360&amp;no_cache=1</a>
Medizinische Versorgung von Asylbewerbern	Informationen zum Leistungsspektrum für die medizinische Versorgung von Asylbewerbern.	<u>Internetseite:</u> Deutsch	<a href="http://www.kvbw-admin.de/api/download.php?id=1963">www.kvbw-admin.de/api/download.php?id=1963</a>
Anlaufstellen und Gesundheitsversorgung für Geflüchtete	Eine Zusammenstellung bundesweiter Anlaufstellen zum Thema Gesundheitsförderung für Flüchtlinge.	<u>Internetseite:</u> Deutsch	<a href="http://www.info-dienst.bzga.de/?uid=904309582dacdad79840746352fd99f6&amp;id=Seite3332">www.info-dienst.bzga.de/?uid=904309582dacdad79840746352fd99f6&amp;id=Seite3332</a>

Projekte auf inforo:

	Flüchtlinge im Blick	Flyer eines Pilotprojektes zur Verbesserung der gesundheitlichen Situation von Flüchtlingen.	<u>Internetseite:</u> Deutsch		<a href="http://www.profamilia.de/fileadmin/beratungsstellen/bonn/pro_familia_Fluechtlinge_im_Blick_Flyer.pdf">www.profamilia.de/fileadmin/beratungsstellen/bonn/pro_familia_Fluechtlinge_im_Blick_Flyer.pdf</a>
Gewalt – Prävention & Unterstützung	Empfehlungen für ein Gewaltschutzkonzept zum Schutz von Frauen und Kindern vor geschlechtsspezifischer Gewalt in Gemeinschaftsunterkünften	Arbeitshilfe zur Erarbeitung eines Gewaltschutzkonzeptes; Themen: <ul style="list-style-type: none"> <li>• Gewaltschutz innerhalb der Einrichtung</li> <li>• Recht auf Hilfe und Unterstützung</li> <li>• Verhalten nach Gewalttaten</li> <li>• Verbesserung der Rahmenbedingungen</li> </ul>	<u>Material:</u> Deutsch		<a href="http://www.der-paritaetische.de/fileadmin/user_upload/Publikationen/doc/parit_empf_gewaltschutzkonzept_gemeinschaftsunterkuenfte_web.pdf">www.der-paritaetische.de/fileadmin/user_upload/Publikationen/doc/parit_empf_gewaltschutzkonzept_gemeinschaftsunterkuenfte_web.pdf</a>
	Checkliste: Mindeststandards zum Schutz von Kindern vor sexueller Gewalt in Flüchtlingsunterkünften	Checkliste, konkret zu: <ul style="list-style-type: none"> <li>• Personelle Standards</li> <li>• Räumliche Standards</li> <li>• Informations- und Hilfsangebote</li> </ul>	<u>Material:</u> Deutsch		<a href="http://www.beauftragter-missbrauch.de/fileadmin/Content/pdf/Pressemitteilungen/September/Checkliste_Missbrauchsbeauftragter_Mindeststandards_Fl%C3%BChtlingsunterk%C3%BCnfte.pdf">www.beauftragter-missbrauch.de/fileadmin/Content/pdf/Pressemitteilungen/September/Checkliste_Missbrauchsbeauftragter_Mindeststandards_Fl%C3%BChtlingsunterk%C3%BCnfte.pdf</a>
	11 Tipps für Ehrenamtliche im Kontakt mit geflüchteten Frauen	Tipps für Ehrenamtliche, die sich in der Arbeit mit Flüchtlingen engagieren.	<u>Material:</u> Deutsch		<a href="http://www.medicamondiale.org/fileadmin/redaktion/5_Service/Mediathek/Dokumente/Deutsch/Flyer_Infoblaetter/Tipps_fuer_Fluechtlings-HelferInnen_medica-mondiale_Stand-10-2015.pdf">www.medicamondiale.org/fileadmin/redaktion/5_Service/Mediathek/Dokumente/Deutsch/Flyer_Infoblaetter/Tipps_fuer_Fluechtlings-HelferInnen_medica-mondiale_Stand-10-2015.pdf</a>

Projekte auf inforo:

## ► MATERIALIEN UND INFORMATIONEN FÜR FAMILIEN MIT MIGRATIONS HinterGRUND UND FLUCHTERFAHRUNG

	Titel	Inhaltsbeschreibung	Sprache		Link
Bildung	Bibliotheksangebote für Flüchtlinge und Asylbewerber	Informationen zu deutschlandweiten Angeboten von Bibliotheken für Flüchtlinge (z. B. kostenloser Zugang, Führungen und Veranstaltungen) Leistet Beitrag zur Willkommenskultur.	<u>Internetseite:</u> Deutsch Englisch		<a href="http://www.bibliotheksportal.de/themen/bibliothekskunden/interkulturelle-bibliothek/praxisbeispiele/bibliotheksangebote-fuer-fluechtlinge-und-asylbewerber.html">www.bibliotheksportal.de/themen/bibliothekskunden/interkulturelle-bibliothek/praxisbeispiele/bibliotheksangebote-fuer-fluechtlinge-und-asylbewerber.html</a>
	Integreat – die lokale und mehrsprachige Informationssapp für Neuzugewanderte	Eine digitale Plattform, die auf kommunaler Ebene alle relevanten Informationen mehrsprachig an die neuzugewanderten Menschen – egal ob Fachkräfte, Migranten oder Geflüchtete – weitergibt.	<u>Internetseite:</u> Deutsch Englisch		<a href="http://www.integreat-app.de/">www.integreat-app.de/</a>
Eltern & Kind	Gesund ins Leben: Internetseite des Netzwerks Junge Familie.	Angeboten werden z. B. Mutterpassaufkleber, Infobroschüren, Poster zum Stillen, zur Ernährung von Babys und Kind- und Muttergesundheit.	<u>Internetseite:</u> Deutsch	<u>Material:</u> Arabisch Englisch Russisch Türkisch Deutsch	<a href="http://www.gesund-ins-leben.de/inhalt/fremdsprachige-medien-und-materialien-29408.html">www.gesund-ins-leben.de/inhalt/fremdsprachige-medien-und-materialien-29408.html</a>
	Berliner Hebammenverband	Informationen für (werdende) Eltern.	<u>Internetseite:</u> Arabisch Deutsch Englisch Französisch	Polnisch Russisch Spanisch Türkisch Vietnamesisch	<a href="http://www.berliner-hebammenverband.de/">www.berliner-hebammenverband.de/</a>
	Signale des Babys	YouTube-Kanal mit Videos zum Thema „Signale meines Babys lernen und erkennen“.	<u>Internetseite:</u> Deutsch Englisch Türkisch		<a href="http://www.youtube.com/channel/UCih9W5cmpjtz9tp9yTgZbcQ">www.youtube.com/channel/UCih9W5cmpjtz9tp9yTgZbcQ</a>

Projekte auf inforo:

Kindergesundheit-info.de	KURZ.KNAPP: Materialien für Eltern zur Entwicklung von Babys und Kleinkindern.	<u>Internetseite:</u> Deutsch	<u>Material:</u> Arabisch Englisch Russisch Türkisch Deutsch	<a href="http://www.kindergesundheit-info.de/infomaterial-service/infomaterial/broschueren-infomaterial/detailseite/?tx_bzgashop_pi2[articleNumber]=1829&amp;tx_bzgashop_pi2[parentArticles]=0&amp;cHash=7405b1b2086924b8eb9c31439c6d2a0b">www.kindergesundheit-info.de/infomaterial-service/infomaterial/broschueren-infomaterial/detailseite/?tx_bzgashop_pi2[articleNumber]=1829&amp;tx_bzgashop_pi2[parentArticles]=0&amp;cHash=7405b1b2086924b8eb9c31439c6d2a0b</a>
	DVD über verschiedene Themen der kindlichen Entwicklung	<u>Internetseite:</u> Deutsch	<u>Material:</u> Arabisch Englisch Russisch Türkisch Deutsch	<a href="http://www.kindergesundheit-info.de/no_cache/infomaterial-service/infomaterial/broschueren-infomaterial/produkt/2298/?tx_bzgashop_pi2%5BparentArticles%5D=0&amp;cHash=12c6b1054973a5cb43fbab93687a12a0">www.kindergesundheit-info.de/no_cache/infomaterial-service/infomaterial/broschueren-infomaterial/produkt/2298/?tx_bzgashop_pi2%5BparentArticles%5D=0&amp;cHash=12c6b1054973a5cb43fbab93687a12a0</a>
	Faltblatt zu den U-Untersuchungen „10 Chancen für ihr Kind“	<u>Internetseite:</u> Deutsch	<u>Material:</u> Arabisch Englisch Russisch Türkisch Deutsch	<a href="http://www.kindergesundheit-info.de/infomaterial-service/infomaterial/broschueren-infomaterial/detailseite/?tx_bzgashop_pi2[articleNumber]=1959&amp;tx_bzgashop_pi2[parentArticles]=0&amp;cHash=b50f8b5342f4907f974bdcfb783abfb1">www.kindergesundheit-info.de/infomaterial-service/infomaterial/broschueren-infomaterial/detailseite/?tx_bzgashop_pi2[articleNumber]=1959&amp;tx_bzgashop_pi2[parentArticles]=0&amp;cHash=b50f8b5342f4907f974bdcfb783abfb1</a>
	Faltblatt zum Thema „Impfen – Schutz für ihr Kind vor Infektionskrankheiten“	<u>Internetseite:</u> Deutsch	<u>Material:</u> Arabisch Englisch Russisch Türkisch Deutsch	<a href="http://www.kindergesundheit-info.de/infomaterial-service/infomaterial/broschueren-infomaterial/detailseite/?tx_bzgashop_pi2[articleNumber]=1499&amp;tx_bzgashop_pi2[parentArticles]=0&amp;cHash=88cf79c18a2f8fc704ff30e3be50d4a4">www.kindergesundheit-info.de/infomaterial-service/infomaterial/broschueren-infomaterial/detailseite/?tx_bzgashop_pi2[articleNumber]=1499&amp;tx_bzgashop_pi2[parentArticles]=0&amp;cHash=88cf79c18a2f8fc704ff30e3be50d4a4</a>

Projekte auf inforo:

	<p>Arbeitskreis Neue Erziehung e. V.</p>	<p>Insgesamt 46 Informationsbroschüren zur Unterstützung der Eltern bei der Erziehung des Kindes, teilweise zweisprachig; „Extrabriefe“ (z. B. Sprachentwicklung, Häusliche Gewalt) in verschiedenen Sprachen erhältlich Broschüren teilweise kostenpflichtig.</p>	<p><u>Internetseite:</u> Deutsch</p> <p><u>Materialien:</u> Deutsch Türkisch (Arabisch)</p>	<p>(Französisch) (Englisch) (Griechisch) (Italienisch) (Polnisch) (Serbisch) (Russisch)</p>	<p><a href="http://www.ane.de/bestellservice/">www.ane.de/bestellservice/</a></p>
<p>Gesundheit &amp; Medizin</p>	<p>profamilia.de</p>	<p>Broschüren zu verschiedenen Themen:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Verhütung</li> <li>• Klientenrechte</li> <li>• „Pille danach“ und „Spirale danach“</li> <li>• Schwangerschaftsabbruch usw.</li> </ul>	<p><u>Internetseite:</u> Deutsch</p> <p><u>Materialien:</u> Arabisch Bulgarisch Deutsch Englisch</p>	<p>Französisch Kroatisch Polnisch Rumänisch Russisch Türkisch Spanisch</p>	<p><a href="http://www.profamilia.de/interaktiv/publikationen/publikationen/fuer-erwachsene/mehrsprachig.html">www.profamilia.de/interaktiv/publikationen/publikationen/fuer-erwachsene/mehrsprachig.html</a></p>
		<p>Medizinische Kurzinformationen zum Schwangerschaftsabbruch (Flyer).</p>	<p><u>Internetseite:</u> Deutsch</p> <p><u>Material:</u> Albanisch Arabisch Bulgarisch Englisch Farsi Französisch</p>	<p>Italienisch Kroatisch Kurdisch Persisch Polnisch Rumänisch Russisch Serbisch Spanisch Türkisch</p>	<p><a href="http://www.profamilia.de/bundeslaender/niedersachsen/beratungsstelle-osnabrueck/beratungsangebot/ungeplantungewollt-schwanger.html#c101055">www.profamilia.de/bundeslaender/niedersachsen/beratungsstelle-osnabrueck/beratungsangebot/ungeplantungewollt-schwanger.html#c101055</a></p>
	<p>Ratgeber Gesundheit für Asylsuchende</p>	<p>Ratgeber mit wichtigen gesundheitsbezogenen Informationen (z. B. notwendige Erstuntersuchungen, Impfausweis etc.). Die Website ist auf Deutsch, als</p>	<p><u>Internetseite:</u> Deutsch</p>	<p><u>Material:</u> Arabisch Dari Deutsch Englisch Farsi Kurdisch</p>	<p><a href="http://www.bundesgesundheitsministerium.de/themen/internationale-gesundheitspolitik/migration-und-integration/fluechtlinge-und-gesundheit/online-ratgeber-fuer-asylsuchende.html">www.bundesgesundheitsministerium.de/themen/internationale-gesundheitspolitik/migration-und-integration/fluechtlinge-und-gesundheit/online-ratgeber-fuer-asylsuchende.html</a></p>

Projekte auf inforo:

	PDF kann der Ratgeber in versch. Sprachen heruntergeladen werden.		Paschto	
<b>Schwanger-und-viele-fragen.de</b>	Informationen zum mehrsprachigen Hilfefetelefon für Schwangere in Not.	<u>Internetseite:</u> Arabisch Bulgarisch Deutsch Englisch Farsi Französisch	Polnisch Rumänisch Russisch Serbisch Spanisch Türkisch	<a href="http://www.schwanger-und-viele-fragen.de/de/">www.schwanger-und-viele-fragen.de/de/</a>
<b>kindergesundheit-info.de</b>	Broschüre zum Thema „Grippeimpfung - Impfung in der Schwangerschaft schützt Mutter und Kind“.	<u>Internetseite:</u> Deutsch	<u>Material:</u> Arabisch Deutsch Englisch Russisch Türkisch	<a href="http://www.kindergesundheit-info.de/infomaterial-service/infomaterial/broschueren-infomaterial/detailseite/?tx_bzgashop_pi2[articleNumber]=1992&amp;tx_bzgashop_pi2[parentArticles]=0&amp;cHash=be52d036af9b37bbde648e0fe8fe40dc">www.kindergesundheit-info.de/infomaterial-service/infomaterial/broschueren-infomaterial/detailseite/?tx_bzgashop_pi2[articleNumber]=1992&amp;tx_bzgashop_pi2[parentArticles]=0&amp;cHash=be52d036af9b37bbde648e0fe8fe40dc</a>
	Faltblatt mit Informationen zu Impfungen im Kindes- und Jugendalter und für junge Erwachsene.	<u>Internetseite:</u> Deutsch  <u>Material:</u> Arabisch Deutsch Türkisch Russisch	Französisch Englisch Polnisch Bulgarisch Rumänisch Vietnamesisch Chinesisch	<a href="http://www.kindergesundheit-info.de/infomaterial-service/infomaterial/broschueren-infomaterial/detailseite/?tx_bzgashop_pi2[articleNumber]=2071&amp;tx_bzgashop_pi2[parentArticles]=0&amp;cHash=0692f8adad87ac538c01eca7bffbcaf4">www.kindergesundheit-info.de/infomaterial-service/infomaterial/broschueren-infomaterial/detailseite/?tx_bzgashop_pi2[articleNumber]=2071&amp;tx_bzgashop_pi2[parentArticles]=0&amp;cHash=0692f8adad87ac538c01eca7bffbcaf4</a>

Projekte auf inforo:

rki.de	Impfkalender	<u>Internetseite:</u> Deutsch  <u>Material:</u> Albanisch Arabisch Bulgarisch Dari Deutsch Englisch Farsi Französisch	Kroatisch Kurdisch Pashto Polnisch Rumänisch Russisch Serbisch Spanisch Tigrinya Türkisch Urdu Vietnamesisch	<a href="http://www.rki.de/DE/Content/Infekt/Impfen/Materialien/Impfkalender_mehrsprachig_Uebersicht_tab.html?nn=2391120">www.rki.de/DE/Content/Infekt/Impfen/Materialien/Impfkalender_mehrsprachig_Uebersicht_tab.html?nn=2391120</a>
	Belehrungsbögen für Eltern und Sorgeberechtigte zum Thema Infektionsschutz.	<u>Internetseite:</u> Deutsch  <u>Material:</u> Arabisch Englisch	Französisch Polnisch Russisch Spanisch Türkisch	<a href="http://www.rki.de/DE/Content/Infekt/IfSG/Belehrungsbogen/belehrungsbogen_node.html">www.rki.de/DE/Content/Infekt/IfSG/Belehrungsbogen/belehrungsbogen_node.html</a>
infektionsschutz.de	Informationen über Infektionserreger in Form von verschiedenen Erregersteckbriefen.	<u>Internetseite:</u> Deutsch  <u>Material:</u> Arabisch	Deutsch Englisch Französisch Russisch Türkisch	<a href="http://www.infektionsschutz.de/erregersteckbriefe/">www.infektionsschutz.de/erregersteckbriefe/</a>
kvs-sachsen.de	Formulare zur Verwendung bei Erstaufnahmeuntersuchungen von Asylbewerbern.	<u>Internetseite:</u> Deutsch  <u>Material:</u> Albanisch Arabisch Bosnisch Burmesisch Chinesisch Dari Englisch Französisch Georgisch	Italienisch Kroatisch Kurmandschi Mazedonisch Paschtu Portugiesisch Punjabi Rumänisch Russisch Serbisch Sorani Spanisch Tigrinia	<a href="http://www.kvs-sachsen.de/mitglieder/asylbewerber/formulare/">www.kvs-sachsen.de/mitglieder/asylbewerber/formulare/</a>

Projekte auf inforo:

		Hindi	Türkisch Urdu Vietnamesisch	
tipdoc.de	Universelle bebilderte Übersetzungshilfe für den Fachbereich Medizin	<u>Internetseite:</u> Deutsch	<u>Material:</u> Deutsch Russisch Türkisch	<a href="http://www.tipdoc.de/index.html">www.tipdoc.de/index.html</a>
Bundesarbeits-gemeinschaft – Mehr Sicherheit für Kinder e. V.	Zweisprachige Bilderbücher für Kinder zum Thema Vergiftungen (für Kinder im Alter von 4-7).	<u>Internetseite:</u> Deutsch  <u>Material:</u> Arabisch Englisch	Deutsch Französisch Russisch Spanisch Türkisch	<a href="http://www.kindersicherheit.de/service/bestellservice.html">www.kindersicherheit.de/service/bestellservice.html</a>
Hebammenverband.de	Infobroschüre „Guter Start ins Leben – Wie Hebammen helfen“	<u>Internetseite:</u> Deutsch Englisch  <u>Material:</u> Arabisch Deutsch Englisch	Französisch Polnisch Russisch Serbo-kroatisch Türkisch Vietnamesisch	<a href="http://www.hebammenverband.de/beruf-hebamme/guter-start-ins-leben/">www.hebammenverband.de/beruf-hebamme/guter-start-ins-leben/</a>
Präventionsmappe „Körperwissen und Verhütung“	Seit 2009 stellt die Bundeszentrale für gesundheitliche Aufklärung die Mappe für die Beratung von Menschen mit Migrationshintergrund zur Verfügung. Diese enthält insgesamt über 100 Text- und Bildtafeln in einfacher und gut verständlicher Sprache. Die Bilder sind zurückhaltend und sensibel dargestellt.	<u>Internetseite:</u> Deutsch	<u>Material:</u> Deutsch	<a href="http://www.bzga.de/infomaterialien/familienplanung/familienplanung/praeventionsmappe-koerperwissen-und-verhuetung-texttafel-420/">www.bzga.de/infomaterialien/familienplanung/familienplanung/praeventionsmappe-koerperwissen-und-verhuetung-texttafel-420/</a>

Projekte auf inforo:

Gewalt - Prävention & Unterstützung	hilfetelefon.de	Bundesweites Beratungsangebot für Frauen, die Gewalt erfahren haben; bei Bedarf Dolmetscherinnen in 17 verschiedenen Sprachen.	<u>Internetseite:</u> Albanisch Arabisch Bulgarisch Chinesisch Dari Deutsch Englisch Französisch Italienisch	Kurdisch Polnisch Portugiesisch Rumänisch Russisch Serbisch Spanisch Türkisch Vietna- mesisch	<a href="http://www.hilfetelefon.de/das-hilfetelefon/beratung/beratung-in-17-sprachen.html">www.hilfetelefon.de/das-hilfetelefon/beratung/beratung-in-17-sprachen.html</a>
	Hilfeportal Sexueller Missbrauch	Datenbank, in der nach professionellen Hilfen bei sexueller Gewalt recherchiert werden kann (z. B. nach Regionen).	Arabisch Deutsch Englisch Französisch Russisch Spanisch Türkisch		<a href="http://www.hilfeportal-missbrauch.de/nc/adressen/hilfe-in-ih-rer-naehe/kartensuche.html?tx_nxshelpdesk_hel-pdesk[institutionType]=21">www.hilfeportal-missbrauch.de/nc/adressen/hilfe-in-ih-rer-naehe/kartensuche.html?tx_nxshelpdesk_hel-pdesk[institutionType]=21</a>

Projekte auf inforo:

## ► MATERIALIEN UND INFORMATIONEN FÜR FACHKRÄFTE, FAMILIEN MIT MIGRATIONS HinterGRUND UND FLUCHTERFAHRUNG & INTERESSIERTE BÜRGERINNEN UND BÜRGER

	Titel	Inhaltsbeschreibung	Sprache		Link
Bundesweite Projekte	Linksammlung Karten und Übersichten zu Flüchtlingshilfe	Weiterführende Links zu bundesweiten regionalen Projekten zum Thema Flüchtlinge	Deutsch		<a href="http://www.tagesschau.de/inland/hilfe-fuer-fluechtlinge-101.html">www.tagesschau.de/inland/hilfe-fuer-fluechtlinge-101.html</a>
	Willkommen bei Freunden – Bündnisse für junge Flüchtlinge	Informationen zum Bundesprogramm „Willkommen bei Freunden“ (z. B. über Hintergründe, konkrete Unterstützungsleistungen, gute Beispiele etc.)	Deutsch		<a href="http://www.willkommen-bei-freunden.de/">www.willkommen-bei-freunden.de/</a>
	Ankunftshilfe per Smartphone	Hinweis auf App, die wichtige Fragen der ersten Zeit nach dem Ankommen in Deutschland beantwortet und den Geflüchteten so in dieser Zeit unterstützen soll.	Internetseite: Deutsch	Material: Arabisch Deutsch Englisch Farsi Französisch	<a href="http://ankommenapp.de/APP/DE/Startseite/startseite-node.html">ankommenapp.de/APP/DE/Startseite/startseite-node.html</a>
	Fragen und Antworten Community	Eine (englischsprachige, aber aus Berlin geleitete) Frage-Antwort-Community mit vielen Fragen des täglichen Lebens. Sowohl Geflüchtete als auch Personen/Organisationen, die mit Geflüchteten arbeiten/zu tun haben können Fragen und Antworten.	Internetseite: Englisch		<a href="http://www.wefugees.de/">www.wefugees.de/</a>

Projekte auf inforo:

	Flüchtlinge Willkommen	Flüchtlinge Willkommen bringt Wohnraumgebende und geflüchtete Menschen zusammen, um ein privates Zusammenleben zu initiieren.	<u>Internetseite:</u> Arabisch Deutsch Englisch		<a href="http://www.fluechtlinge-willkommen.de/">www.fluechtlinge-willkommen.de/</a>
	MigraNet	MigraNet - das IQ Landesnetzwerk Bayern ist Teil des Förderprogramms "Integration durch Qualifizierung (IQ)" und arbeitet eng mit den relevanten Akteuren in Bayern zusammen, damit berufliche Integration von Menschen mit Migrationshintergrund gelingt.	<u>Internetseite:</u> Deutsch		<a href="http://www.migranet.org/content/view/227/118/">www.migranet.org/content/view/227/118/</a>
Erstinformationen	Erstorientierung für Asylsuchende	Achtung: Die Broschüre ist nicht mehr auf dem aktuellen Stand. Eine Aktualisierung der Broschüre im Hinblick auf anstehende Gesetzesänderungen steht noch aus. (Quelle: BAMF) Flyer zur Erstorientierung, der schrittweise die wichtigsten Stationen im Ablauf des Asylverfahrens zeigt.	<u>Internetseite:</u> Deutsch Englisch Russisch Türkisch  <u>Material:</u> Arabisch Bulgarisch Dari Deutsch	Englisch Farsi Französisch Griechisch Italienisch Polnisch Portugiesisch Rumänisch Russisch Spanisch Türkisch	<a href="http://www.bamf.de/SharedDocs/Anlagen/DE/Publikationen/Broschueren/willkommen-in-deutschland.html?nn=1362950">www.bamf.de/SharedDocs/Anlagen/DE/Publikationen/Broschueren/willkommen-in-deutschland.html?nn=1362950</a>
	Refugee Guide Online	Orientierungshilfe mit nützlichen Tipps und Informationen zum Leben in Deutschland, auch als Broschüre erhältlich.	<u>Internetseite:</u> Albanisch Dari Deutsch Englisch Französisch Arabisch Kurdisch	Mazedonisch Pashto Russisch Serbisch Tigrinya Türkisch Urdu	<a href="http://www.refugeeguide.de/">www.refugeeguide.de/</a>

Projekte auf inforo:

	Neue Nachbarn Flüchtlinge	Broschüre mit Informationen, Fakten und Kontaktadressen für Bürgerinnen und Bürger, die die Flüchtlingsarbeit unterstützen wollen.	<u>Internetseite:</u> Deutsch		<a href="http://www.flensburg.de/Schnellnavigation/Suchergebnis/index.php?La=1&amp;NavID=2306.72&amp;object=med,2306.501.1.PDF">www.flensburg.de/Schnellnavigation/Suchergebnis/index.php?La=1&amp;NavID=2306.72&amp;object=med,2306.501.1.PDF</a>
	Handbook Germany	Handbook Germany gibt in Videos und Texten Antworten von A-Z zum Leben in Deutschland und das in sieben Sprachen	<u>Internetseite:</u> Arabisch Deutsch Englisch Französisch Persisch Paschto Türkisch		<a href="http://www.handbookgermany.de/de.html">www.handbookgermany.de/de.html</a>
Gesundheit	Bild und Sprache e. V. auf Deutsch	Hinweise auf verschiedene Unterstützungsmaterialien für die Arbeit mit Menschen mit Verständigungsproblemen bzw. Materialien zur bildgestützten Sprachförderung zu vorwiegend gesundheitsbezogenen.	<u>Internetseite:</u> Deutsch	<u>Materialien:</u> je nach Material in unterschiedlichen Fremdsprachen erhältlich	<a href="http://www.medi-bild.de/hauptseiten/Materialien.html">www.medi-bild.de/hauptseiten/Materialien.html</a>
	Zanzu, mein Körper in Wort und Bild	Zanzu stellt in 13 Sprachen einfach und anschaulich Informationen zu sexueller und reproduktiver Gesundheit zur Verfügung und erleichtert so die Kommunikation über diese Themen, z. B. im Rahmen einer Beratung.	<u>Internetseite:</u> Albanisch Arabisch Bulgarisch Deutsch Englisch Farsi Französisch	Niederländisch Polnisch Russisch Rumänisch Spanisch Türkisch	<a href="http://www.zanzu.de/de/">www.zanzu.de/de/</a>
	How to deal with the health system im Land Brandenburg	Der Wegweiser unterstützt dabei, sich im Gesundheitssystem in Brandenburg schnell zurechtzufinden.	<u>Internetseite:</u> Arabisch Deutsch Englisch Farsi Russisch		<a href="http://www.gesundheitliche-chancengleichheit.de/brandenburg/aufgaben-und-schwerpunkte/how-to/">www.gesundheitliche-chancengleichheit.de/brandenburg/aufgaben-und-schwerpunkte/how-to/</a>

Projekte auf inforo:

Verständigungshilfen	langenscheidt.com	Online-Wörterbuch für 14 Sprachen; Sprachführer Arabisch mit wichtigen Sätzen und Wörtern zum Download verfügbar.	<u>Internetseite:</u> Deutsch Englisch Französisch Italienisch Spanisch  <u>Material:</u> Arabisch Chinesisch Französisch Dänisch	Deutsch Englisch Griechisch Italienisch Niederländisch Persisch Russisch Schwedisch Spanisch Tschechisch Türkisch	<a href="http://www.de.langenscheidt.com/deutsch-arabisch/">www.de.langenscheidt.com/deutsch-arabisch/</a>
	Refugee Phrasebook	Online Wörterbuch: u.a. ärztliches Vokabular in 28 Sprachen.	<u>Internetseite:</u> Englisch		<a href="http://www.refugeephrasebook.de/phrasebooks/">www.refugeephrasebook.de/phrasebooks/</a>
	dict.cc	Sprachen-App für verschiedene Sprachen; auch offline nutzbar.	<u>Internetseite:</u> Deutsch Englisch	<u>Materialien:</u> 50 Verschiedene Sprachen	<a href="http://www.dict.cc/">www.dict.cc/</a>
	Pons Zeige-Wörterbuch	Bilder-Wörterbuch zur Verständigung ohne Worte, mit über 550 Bildern kostenpflichtig bestellbar (nicht kostenfrei).	<u>Internetseite:</u> Deutsch		<a href="http://www.de.pons.com/produkte/pons-zeige-woerterbuch-978-3-12-516092-7">www.de.pons.com/produkte/pons-zeige-woerterbuch-978-3-12-516092-7</a>
	Weltreisewortschatz	Auflistung der 30 wichtigsten Wörter (inkl. Aussprache) in 60 Sprachen.	<u>Internetseite:</u> Deutsch	<u>Material:</u> 60 verschiedenen Sprachen	<a href="http://www.weltreisewortschatz.de/">www.weltreisewortschatz.de/</a>

**IMPRESSUM:**

Redaktion & Servicestelle inforo  
 c/o Gesundheit Berlin-Brandenburg e. V.  
 Friedrichstraße 231 | 10969 Berlin

[www.inforo.online](http://www.inforo.online)

Projekte auf inforo: